

CAPITULO XX.

«TABLAS CRONOLÓGICAS TULTECAS

DISTINGUIDAS POR SUS CICLOS Y SENIOS DESDE LA CREACION DEL MUNDO HASTA EL AÑO 920 DE LA ENCARNACION.»

Comienzan con el año 1 Tecpatl, como correspondiente al año 1.º del Mundo y están distribuidas en 2 col. cada una de un ciclo.—En el año 4 Tecpatl, correspondiente al 5048, se comienzan á anotar los años intercalares, notandose de 4 en 4 hasta el fin. En el año 3 Tecpatl, correspondiente al 5191 del Mundo se fija el 1.º de la Era cristiana, señalandose con cruces, como en las otras Tablas. Boturini las habia continuado hasta el 1024 de J. C. y 6214 del Mundo, 13 Tecpatl, mas testó todo lo que seguía del año 920 de J. C. y del mundo 6110, con 13 Tochtli, dando aqui por terminadas y recayendo sobre la fha. la siguiente nota con que concluyen las Tablas.—«Por estos tiempos combatida la nacion Tulteca de guerras, hambres y pestes desamparó el terreno de la N.ª Esp.ª y dividida en bandos, unos marcharon hacia el norte y otros hacia el oriente, poblando nuevas provincias, como se dirá con toda individualidad en su historia.»

La carpeta contiene el borrador del catalogo del Museo que Boturini puso al fin de su Ydea &.

Los extractos y apuntes que preceden los he copiado de un MS. sin encuadernar que se conserva en la Biblioteca de la Academia de la historia con la siguiente portada.—«*Historia general de la America Septentrional.—Tomo Primero.—De la cronologia de sus principales naciones.—Le dedica al catolico y poderosísimo Monarca Don Fernando VI. Rei de las Españas, y Emperador de las Yndias Nuestro Señor.—El Caballero Lorenzo Boturini Benaduci Señor de la Torre y de Hono, Cronista Real de Yndias.—A la Dedicatoria sigue el Yndice, anunciandose en el 23 cap.—El MS. se comenzó á poner en limpio y lo está en su mayor parte, bien que Boturini hiciera enmiendas en el. Existe una buena cantidad de borradores, algunos duplicados, y en general bastante desordenados.—No habiendo tenido tiempo para coleccionarlos, porque este fue el ultimo descubrimiento que hice la vispera de mi salida, tampoco sabré decir si el tomo está completo.—Encuentrase con otros varios documentos en una carpeta de pergamino, rotulada por fuera R. A. H.—Yndias Legajo 13 en fol.—Historia y Gobierno de las Yndias.—n.º 118. Esta colocado en el—Est. 22. gr. 7. n. 118.*

Madrid, Junio 28 de 1867.

RAMÍREZ.

ESTUDIO

SOBRE LAS PARTÍCULAS NAHUAS,

Por José Fernando Ramírez.*

A.

Á, sincopa del pronombre *amo*—«vuestro.» p. 53.

Tzâ, Huitzâ. Vide Z.

A final, su permutacion en *x* para formar el preterito. p. 61.

A.

Particula negativa que da una significacion inversa compuesta con *oc*: la de este adverbio es *todavía*; y *Aoc*, es *Ya no*. p. 166-67.—V. *Oc.—Amo, mo*.

* En composicion y por sincopa quiere decir *No.—Amo niltacaqui* (No entiendo), es lo mismo que *A-niltacaqui*.

Componese con *Cân, Cânin* y *Campa* (Vide p. 156.) conservando este mismo caracter.—Con *tel*.

Una de las voces en que mas distintamente se ve el efecto de la calidad *privativa* de esta letra es *A-chihua-liztli*, verbal que significa «*Cosa ilicita que no se debe hacer.*»—Derivase del verbo *Chihua* (hacer), compuesto con la *a* privativa y la terminacion *liztli*, característica del verbal, y que significa la *accion del verbo*.

Cualli.—«Cosa buena.»

A-cualli.—«Cosa mala.»

* El Sr. Ramírez empastó con su ejemplar del Compendio del Arte de la Lengua Mexicana del P. Horacio Carochi varias hojas en blanco, en las cuales, de su puño y letra, escribió en orden alfabético sus apuntes sobre las partículas nahuas. Además de este trabajo, hizo separadamente otro sobre la misma materia, el cual conservo también, é igualmente está escrito de su mano. No necesito encarecer la importancia de su publicación. Para ésta, me ha parecido conveniente reunir los dos estudios en un solo cuerpo de doctrina, poniendo primero la parte correspondiente al trabajo unido á la Gramática de Carochi, y después la del otro. Para distinguirlos van separados por rayas.—*Alfredo Chavero.*

Ac.

Icamac.

El P. Molina (Gram. p. 74) la pone entre las preposiciones con la significacion de «en la boca, ó en el agujero,» ó «hendedura y abertura de la pared ó de la piedra.» —Añade— «que esta preposicion sirve á los nombres de paredes abiertas, ó de otras cosas semejantes, y que unas veces se antepone y otras se pospone á los nombres.»

Esta preposicion parece derivada de *Camatl* (boca); compuesta del pronombre *i* (de aquel) y de la preposicion *c* (en); asi es que su traduccion literal será «en la boca de...»

- * *Ac.*—¿Quien?, ó ¿Cual?—(Vide su amplificacion en Galdo, p. 172.)
- * *Aca.*—Alguno. Plural: *Acame*.
- * *Acachto.*—*Acachtopa*. Primero; primeramente—Componese con *Oc*.
- * *Acaçomo.*—Quizá no.
- * *Acaçomoye.*—Quizá no es el.
- * *Acampa* (adverbio).—De ninguna parte; ó ni á una parte ni á otra.
- * *Acan* (adverbio).—En ninguna parte ó lugar.
- * *Acatto.*—Primeramente. Componese con *Oc*. p. 167.
- * *Acaxill.*—«Alberca.» De aquí deriva su nombre el pueblo llamado hoy *Acajete*.

Ac. (Vid. huac).

Icpac. (Imiauayucan, Itzonco.)

Preposicion. Significa «encima y sobre.»—Metaforicamente y en composicion tiene las acepciones de «alzarse ó encararse, insolentarse y ver á la cara.» P. 43. El P. Molina le dá las de—«encima de lo alto, ó en lo alto de alguna cosa,» y trae algunos compuestos que amplifican su significacion.

Icpac pierde su *i* con los pronombres prefijos y en composicion con los nombres toma la ligatura *ti*.

(P. Molina.)

«Se usa de esta preposicion cuando la cosa está enhestada, ó levantada, ó cuando es ancha y grande.» P. 73.—Son sus sinonimos *Imiauayucan*, ó *Itzonco*.

Ach.

Prefijo que se emplea para contestar, indicandose con el la total ignorancia del respondiente sobre el asunto de la pregunta. V. g. *Caninic ohuia in ticittl*. ¿A donde está, ó fué el Médico?—*Ach canin*. No se absolutamente donde está. P. 156.

Componese con *Cān*, *Cānin* y *Campa*. Vid. p. 156. Yd. con *Nel* y *Noço*.

Achqueninian. No se cuando. P. 170.

Achiquin (id., id.)

Ach-can.

Ach-canin.

Ach-campa.

Ach-ca-ye-nelli. V. *nelli*.

* *Ach-aquin*. No se quien es; ó no se quien se es.

Achca. Frecuentemente. Esta significacion la conserva con menos variacion, anteponiendosele *ça*. Son sinonimos suyos *achica*, *çan cuecuel*, *achic* y *atsan*, que algunos escriben *achtsá*. P. 175.

* *Achi*. «Un poco, ó poca cosa, ó en alguna manera.» Componese con *ça*, y significa: «Falta poco.» P. 179.

Achic. (*Achitonca*, *achitzinca*.) Significan *brevedad de tiempo*. P. 165.

Achic. Componese con *quin*. Sirve para preterito y para futuro, y significa *dentro de breve ó de aquí á un rato*.

Oc, antepuesto á estos adverbios, indica el tiempo futuro. V. ademas *oc-achic*.

Cuel, antepuesto á los mismos, significa *mayor brevedad de tiempo*, presente ó futuro. P. 165.

Achitzinca. Es el reverencial de *achic*.

Çancuecuel achic. V. *ça*.

Quin-achic. V. *quin*.

Achic.

Con la *i* larga es diverso del adverbio de tiempo que denota *brevedad*. El de que se trata se emplea para marcar la discrepancia ó contrariedad que media entre dos objetos, ó mejor dicho, para formar su contraste. El autor explica su significacion con el siguiente ejemplo: «Si están en la carcel un homicida y un inocente, puede este decir al otro: *va mucho de mi á ti*; porque tu debes una muerte que estás pagando; pero yo jamas he muerto un escarabajo.» La frase *va mucho de mi á ti* la expresa en mexicano con *achic in nehuatl*, de la cual, exep-tuando *in nehuatl* (literalmente *á yo*), todo lo demas lo expresa *achic*. P. 192.

* *Achica*. «Frecuentemente; á menudo.» Componese con *ça*. V. *achca*.

* *Achi inquich*. «Casi tanto; como eso; ó poco mas ó menos que eso.»

* *Achimiecpa*. «Hartas veces.» P. 163.

* *Achincampa*. «Donde quiera; donde quiera que; por donde quiera.»

* *Achincayepa*. Sinonimo de *achincampa*.

* *Achipil*. «Un poquillo.»

Achiquesquipa. «Algunas veces.» P. 161.

* *Ach-iquin*. «No se cuando; que se yó.»

* *Achiton*. «Un poco.» Componese con *ça*. V. *achi*.

* *Achitonca*. «Un poco de tiempo.»

* *Achitzin*. «Un poquito ó poca cosa.» P. 195. V. *quentel*.

* *Achitzinca*. «Un poco de intervalo ó espacio de tiempo.» Reverencial de *achic*.

* *Ach-iuh*. «Casi asi; ó casi desta manera.» Componese con *iuh*, ó *yuh*.

Achquenon. «Que se yo.» Sirve tambien para negarse cortesmente. (Galdo, p. 170, v.)

Achto. «Primero, primeramente.» Componese con *oc* y con *iniguac*.

Achtopa. Sinonimo de *acht*.

Achtsa. V. *achca*.

* *Achtopa-itoa*. «Profetizar.» Componese de *achtopa* (primero, primeramente), y de *itoa* (decir alguna cosa). Significa literalmente *prededir*.

* *Aci*. «Llegar con la mano, ó alcanzar.»

Aco. Acopa. Acohuic.

- Aco* (arriba). P. 160, * «ó en lo alto.»
Acoc. Preterito de *acocuic*. «Alzar.»
Acopa, acohuic. (hacia arriba), * «de arriba.»
 Respecto de la estructura de estos adverbios, V. *tlalchi*.
 * *Acohuic*. «Hacia arriba.»
 * *Acyé*. ¿Cual de ellos? Compuesto de *ac*, «quien, cual,» y de *ye*.
 * *Ac-yehuan*. ¿Quiénes son aquellos?
 * *Ac-yehua*. ¿Cual de ellos?
 * *Acyehuatl*. ¿Cual de ellos? ¿Quien es aquel?
 * *Acyehualli*. ¿Quien es este?
 * *Ahamoxtli*. «Cabello largo que dejan á las mozas de un lado de la cabeza cuando las trasquilan.» *Atzotzocolli*.
Ahué; *ahueli* quiere decir «no bien, ó es imposible.» (Galdo, p. 172, v.)

Ahuic. Ahuicpa.

- Significa «á una y otra parte.» P. 159. Admite conjugacion. (V. Galdo, p. 173.)
 * *Ahuia*. «Tener lo necesario. Estar contento. Escarnecer. Alegrarse del mal ageno.»
 * *Ai*. «Hacer alguna cosa exterior.»

Aic.

- Significa *nunca* * ó *en ningun tiempo*.
Niman aic. Compuesto que dá mas energia á la significacion; equivalente á *nunca jamas*.
Ma-c-aic. Compone con *ma*, seña de imperativo. P. 172.
 * *Aic cahui*. «Siempre, perpetuamente, ó sin cesár.»
 * *Aicma quemman*. «En ningun tiempo.» *Aic quemman*, (id.)
 * *Aic-miquitiztli*. Compuesto de *aic* (nunca), y de *Miquitiztli* (la accion de morir, ó la muerte). *Immortalidad*.
Ainan. «Arriba.» (Galdo, p. 173.)
 * *Alaictic*. «Resbaladizo.»
 * *Amac*. «Allende el rio.»
 * *Amancapanli*. «Manta rica con que se atavian los caciques.»
 * *Amatzutsumalli*. «Ciertos papeles que ofrecian á los idolos.»

Ami.

- Voz que entra en composicion con otras, y cuya significacion aun no conozco bien. V. g. *Quemmach ami*. Significa ser uno dichoso, feliz, usandose como exclamacion. V. *quemmach*.
 * *Ami*. «Montear, ó cazar.»
 * *Amilli*. «Tierra de regadio.» Compone de *atl* (agua), y *milli*. V. *atlalli*.
 * *Amilpampa Ehecatl*. «Viento meridional.»
 * *Amo*. Pronombre posesivo. «Vuestro.»

Ámo. Amo-nel.

Significa *no*, y se emplea para *negar*, entre iguales, ó cuando no se quiere marcar consideracion á la persona á quien se contesta. En el caso contrario, ó hablándose con superiores ó personas de respeto, se emplean los siguientes *reverenciales*.

Amotzin. } (No señor). P. 179.
Ca amotzin. }

Compone con *cān*, *cānin* y *campa*. P. 156.

Amo mēca (ó), *amo in maca*, son dos negaciones que afirman. P. 193.

Amo. Esta negativa se suple con *á* colocada como profijo á la voz que rige, en la cual lleva el influjo de *privativa* de su calidad. Lo mismo es v. g. *amo nihuilli* (no puedo), que *a-nihuilli*. Compone con el verbo *huelli*. (Poder para hacer alguna cosa.) P. 179.

Vide **Mo**.

Amo çan quenin. (Frase. V. *quen*.)

Amo quen. Significa «Carencia de pena ó turbacion.» P. 185.

Amo-nel.

Amo-noço.

Amo-noço-nel.

Frases interrogativas para responder con negacion afirmativa. V. g. Pregunta uno ¿Quien irá? á *Quauhmano* (hoi Huamantla)? Responde *amonel nias?* (quien otro si no yo? No iré yo? &.) P. 179-80. De estas frases son sinonimos *anel*, *aquin nel*, *aquin noço*, *aquin nel noço*. id. V. *nel*.

Noçan amo. (Aun no: todavía no.) V. *çan*. Vide en el Vocabulario de Molina un gran numero de frases de esta radical. P. 163.

* *Amoxtli*. «Libro.» Vide en Molina el gran numero de voces de esta radical que dan cuantos objetos é ideas pueden tener relacion con los libros, librerias, &.

Pronombres.—An. Ain. (V. huan.) a. amo.

Pronombre personal prefijo de 2.^a persona plural que se usa con los verbos neutros y con los activos que no llevan su paciente expreso. Significa «Vosotros.» P. 25.

An-te; *an-tla*; *an-tella*. Significan igualmente «Vosotros.» Sobre estos compuestos, V. *te*.

La *n* de *an* se permuta en *m* y forma *am* cuando el verbo comienza con vocal ó con *m*. P. 25.

In-an. Señal de vocativo. V. *in*.

An-tech. «Vosotros, nos.» Pronombre compuesto. Vid. *ech*.

Antech-in. Variante del anterior con la misma significacion. Vid. *ech*.

An-c; *an-qu*; *an-qui*. «Vosotros.» Pronombre compuesto con *c* y sus variantes. Vid. *c*.

An-quin. Pronombre compuesto: significa «Vosotros.» Vid. *c*.